

LETTER OF JUDAH

CHAPTER 1

Judah, a slave of Jesus *the* Anointed-One, but a brother of Jacob.

To the *ones who are* called,¹ having been loved² in God *the* Father and having been kept by-means-of³ Jesus *the* Anointed-One. **2** *I wish* that* mercy and peace and love would be multiplied to *all of you**.

3 Beloved *ones, while* making every effort to be writing to *all of you** about our⁴ common salvation, I had an obligation to be writing to you*, exhorting you* to be contending-on-behalf-of the faith *which* was once delivered to the holy ones.

4 For certain humans slid-in-unnoticed,⁵ the *ones who* long-ago have been previously-written into this judgment, impious *persons, the ones who are* transferring the favor of our God into licentiousness, and *are* denying our only Master God⁶ and Lord, Jesus *the* Anointed-One.

5 But I am wishing to cause *all of you** brothers⁷ to recollect (for you*⁸ have come-to-know once *and* for all),⁹ that [Jesus],¹⁰ *who* saved a people out of the earth of Egypt, lost the *ones who* did not have-faith for the second time.

(Exodus; Numbers 14:33~35)

6 Also messengers, the *ones who* did not keep their own principality, but instead left-behind¹¹ their own dwelling, he has kept in everlasting bonds under thick-gloom reserved for a judging of a great day. (Enoch 6~16; 54)

7 In-the-same-way,¹² Sodom and Gomorrah and the cities around them (*who, in the like manner with these two cities, indulged-in-sexual-immorality and went-off after*¹³ a different kind of flesh) are being laid-before us for a show¹⁴ of what it will be like to be undergoing¹⁵ a rightful-punishment of a perpetual fire.

(Genesis 19)

8 However, likewise,¹⁶ these¹⁷ dreamers are also indeed¹⁸ staining flesh, but are setting-aside lordship,¹⁹ but are reviling glories.²⁰ **9** But ^oMichael, the chief-messenger, when he, *while* settling-a-dispute with the Slanderer, was thoroughly-speaking about the body of Moses, did not dare to bring a judging of revilement upon him, instead he spoke, "*I wish* that the* Lord would rebuke you!"

(Ascension of Moses)

10 But these *persons, indeed, are* reviling as-many-things-as they have not come-to-know; but as-many-things-as they are understanding naturally, they, like²¹ the irrational living-creatures, are being corrupted in these *things*. **11** Woe to them! Because they *have* gone in the way of ^oKain, and were poured-out in the misleading of ^oBalaam for the sake of a wage, and they were-lost by-means-of the contradiction of ^oKorah. (Genesis 4:1~16 & Numbers 22 & Numbers 16)

12 These *persons are the ones who are* hidden-reefs in your* love-feasts,²² feasting-together with you* fearlessly, shepherding *only* themselves. They are waterless clouds being carried-along²³ by winds; unfruitful autumnal trees, twice died-off, rooted-out; **13** savage²⁴ surges of a sea, casting-up-the-foam of their own shames; stars *which are* wanderers,²⁵ to whom the thick-gloom of the darkness has been kept into an²⁶ age. (Enoch 19(18):12~21:10)

14 But Enoch, a seventh from Adam, also prophesied to these *persons, saying:* (Enoch 69(60):8)

Behold, *the* Lord came with tens-of-thousands of his holy *ones,*

15 to make a judging against all,
and to convict every soul²⁷ in-regard-to²⁸ all the works of their impiety which they impiously-committed,

¹ adjective

² [1:1] NU, Vul, Gk(ASV) / M, TR "have been made-holy"

³ may also be translated "to"

⁴ [1:3] NU, Gk(AESV) (lit. "the common salvation of us") / M, TR "the common salvation" / Vul "the common salvation of you*"

⁵ literally "slid-into-alongside"

⁶ [1:4] NU, Vul, Sah, Gk(AESV.P27.X2684) / Gk(P72.X2684) also omit "and" / M, TR, Syr add "God"

⁷ [1:5] NU, M, TR, Vul, Gk(AESV.P72) / Gk(X2684) add

⁸ [1:5] NU, M, TR, Gk(SV) / Vul?, Gk(AE) omit an untranslatable "you*" here

⁹ [1:5] NU, Vul, Gk(AESV) / M, TR "once this"

¹⁰ [1:5] NU, Vul, Cop, Sah, Boh, Eth, Gk(AV), Origen, Kyrrilos, Jerome, Bede / M, TR "that the Lord" / Gk(S) "that the Lord" / Gk(E), Syr "that God" / Gk(P72) "that God *the* Anointed-One"

¹¹ literally "left-off"

¹² literally "As"

¹³ literally "behind"

¹⁴ literally "something-which-is-shown"

¹⁵ [1:7] NU, M, TR, Vul, Gk(AV) / Gk(A) "showing...surpassing" / Gk(X2684), few others, some Sah "showing...holding-on" / Gk(S1) "us, having a showing of" / Gk(S2) "us, undergoing a showing of"

¹⁶ [1:8] NU, M, TR, Gk(ESV.X2684) / Vul, Gk(A) "similarly"

¹⁷ [1:8] NU, M, TR, Vul, Gk(AESV) / Gk(X2684), few others "themselves"

¹⁸ [1:8] NU, M, TR, Vul, Gk(AESV.X2684) / Gk(P72), few others omit "indeed"

¹⁹ [1:8] NU, M, TR, Vul, Gk(AEV.X2684) / Gk(S), few Vul, few Syr, Sah "lordships"

²⁰ [1:8] NU, M, TR, Vul, Gk(AESV.P72) / Gk(X2684) "glory"

²¹ literally "as"

²² literally "loves"

²³ [1:12] NU, M, Gk(AESV) / TR, Vul "carried-about"

²⁴ literally "of-the-field"

²⁵ literally "someone-being-misled"

²⁶ [1:13] NU, M, Gk(AESV) / TR "the"

²⁷ [1:15] NU, Gk(S) / M, TR "convict all their impious-ones" / Vul, Gk(AEV) "all the impious-ones"

²⁸ literally "about" (also later in verse)

and in-regard-to all the hard *things* which impious sinners uttered against him.

(Enoch 1:9)

16 These *persons are* murmurers, complaining *individuals, who are* going according to their own desires;²⁹ and their mouth is uttering bombastic³⁰ words, *while they are* marveling-at persons³¹ in-favor of profit.

17 But *all of you**, beloved *ones, be* caused-to-have-remembrance of the words, the words having been spoken-beforehand by the emissaries of our Lord Jesus *the* Anointed-One, **18** because they were saying to you* that:³²

At³³ a³⁴ last time there will be³⁵ mockers, going according-to their own desires of the impieties.

19 These are the *ones who are* delimiting *people* from-one-another; *they are* soulish *persons, not* having a spirit. **20** But *all of you**, beloved *ones, while* building yourselves upon your* most-holy faith, praying-to *God* in a holy spirit: **21** Keep yourselves in love of a god, waiting-to-receive the mercy of our Lord Jesus *the* Anointed-One *which leads* into a perpetual life.

22 And indeed be showing-mercy-to³⁶ some³⁷ *who are* doubting.³⁸ **23** But be saving some,³⁹ snatching *them* out of a⁴⁰ fire. But to some⁴¹ be showing-mercy in fear,⁴² hating even the tunic *which* has been blotted from the flesh.

24 But to the *one who is* being-able to guard *all of you** from-misstepping, and to make *you** stand-before-the-face of his glory unblemished in a leaping-for-joy, **25** to an only wise⁴³ god, a savior of ours, through Jesus *the* Anointed-One our Lord,⁴⁴ may there be glory, greatness, might, and authority, before all the age,⁴⁵ and now, and into all the ages.

The universal letter of Judah.⁴⁶

²⁹ [1:16] NU, Vul, Gk(E) (lit. "the desires of themselves") / M, TR, Gk(ASV) "the desires of theirs"

³⁰ more literally "overgrown" or "over-swollen"

³¹ literally "marveling at faces"

³² [1:18] NU, Gk(SV) / M, TR, Vul, Gk(AE) add

³³ [1:18] NU, Gk(AESV) / M, TR, Vul "In"

³⁴ [1:18] NU, M, TR, Gk(EV) / Gk(AS) "the"

³⁵ [1:18] NU, M, TR, Gk(V,E1,S1) / Vul, Gk(A,E2,S2) "come"

³⁶ [1:22] NU, Gk(SV,E2) / M, TR "be having-mercy" / Vul, Gk(A,E1) "be convicting"

³⁷ literally "who (plural)"

³⁸ [1:23] NU, Gk(AESV) / M, TR "*while you* are* doubting/discerning"

³⁹ literally "who (plural)"

⁴⁰ [1:23] NU, M, Gk(AESV) / TR "the"

⁴¹ literally "who (plural)"

⁴² [1:22-23] NU, Vul, Gk(AS) / M, TR "indeed be saving some in fear, snatching *them* out of a [TR 'the'] fire" / Gk(E) "indeed be saving some, snatching *them* out of a fire in fear" / Gk(V) "Be snatching *them* out of a fire. But be showing-mercy to some in fear" / some "Be showing-mercy-to *them*. But be saving some with fear, snatching *them* out of the fire. But be convicting some with fear."

⁴³ [1:25] NU, Vul, Gk(AESV) / M, TR add

⁴⁴ [1:25] NU, Vul, Gk(AESV) / M, TR omit "through Jesus *the* Anointed-One our Lord"

⁴⁵ [1:25] NU, Vul, Gk(AESV) / M, TR omit "before all the age"

⁴⁶ [1:25] NU, TR, Vul, Gk(AESV) / some add this postscript